

A la conquete de la vie

La vie est un cumul de contraires.
Elle se presente comme un champ de bataille
D'où le triomphe du fort se confond
Avec la defaite du faible.
Les temps soupconnent les époques.
Le hazard influe l'avenir.
Tout ce qui est sur:
Nous avons été, nous sommes, et nous seront.
Naitre est mourir
Et mourir est naitre.
Venir au monde est une course
Dont le point de départ et le point d'arrivée sont la mort
(autre forme d'existence).
J'ai été est un souvenir
Je suis une realité concrete.
Je serai une realité abstraite ou fausse hébétude.
La vie humaine sur terre est un déguisement
de Dieu en mission executive
ou phase d'exercise et d'évaluation.
La vie humaine hors de la terre "mort"
Est une phase de passivité naturelle,
de spiritualité, de suprematie,
et de surhumanisme éternelle.
Dans ce monde tout est stable et pur,
Tout est grand et sur,
Point de fascination et de fatigabilité,
Point de souillure et d'inexactitude.

By Maiga, dit Prince

To life, Charge!

Life is a pile of contrasts.
It looks at first like a
Battlefield
Where triumph of the strong is
Confused with the defeat of the weak.
Time suspects epochs.
Luck influences the future.
The only thing for certain
We were, we are, and we will
Be.
To be born is to die.
To die is to be born.
Tracked into a life
Where the starting and
Ending line is death
(another state of existence).
I've been is a reminder.
I am a concrete reality.
I will be a vague reality or
Fake stupor.
Human life on earth is
God disguised
on a top priority mission
or probationary period.
Human life beyond "dead"
Is a mode of natural passivity,
Spiritual supremacy and
Eternal Extra-humanism!
In this world all is stable and pure
All is great and sure,
No obsession and exhaustion,
No stains and sloppiness.

Translated by Dan Thompson

La nuit où j'ai reçu ta lettre

Les choses sont muettes, pleines de sens.

Le silence des temps produit
un son mélancolique.

Ils sont en perpétuel mouvement
Dans un immobilisme imposant
Et pourtant
Nous ne pouvons nous arrêter,
Écouter et comprendre
Un instant, un seul instant
La musique intelligible du temps.

Les instants passent,
Les instants demeurent.

Les choses changent et deviennent
La vie vivante et en reste.
Elle tourne sur et autour de moi.

J'existe chair et os, vivant pilier.
Les choses, les faits et phénomènes
s'imposent à moi.
Quoi? Que faire?

Un instant est revolu.
Un autre pourtant là...

La vie est comme un cinéma
que je regarde dans ma tête.

Au passage de l'oiseau de sagesse,
mes paupières antérieures s'entre,
croisent inconsciemment, puis
mes yeux s'ouvrent.
Immédiatement
c'est l'illumination!

Un instant est revolu,
Un autre demeure.

By Maiga, dit Prince

The Night I Received Your Letter

Things are mute yet full of meaning.

The silence of times makes
A melancholy sound.

They are in perpetual movement
In an imposing immobilism
And yet
We cannot stop ourselves
Listen and understand
An instant, one instant only
The intelligible music of time.

Instants pass,
Instants stay.

Things change and become
Life alive and at rest.
It turns on and around me.

I exist flesh, bone, nerve column.
Things, facts and phenomena
Imprint on me
What? What to do?

An instant turns past,
Another already there...

Life is like the movies
I watch in my head.

When the wisdom bird passes
My inner eyelids go in,
Unconsciously cross, then
My eyes open.
Immediately
It's enlightenment!

An instant whirls by,
Another stays.

Translated by Dan Thompson

Je m'en vais

Je m'en vais.
Je pars avec force,
tout le temps,
avec tout,
Envers tout.

Vigoureusement,
je brise tout
contre moi.

Je m'en vais
Vers je ne sais où:
les astres, les dieux, les mers
Les immensités, les illimités!

Fracassant tout!
Demolissant tout!
Haissant tout!
Benissant tout!

Je flâne, scrutant douceur, amour,
grandeur et éternité.

Les choses sont merveilleuses.
Souriant majestueusement entre elles,
Le temps me courtise et me trahit.
Melancoliquement, j'absorbe
les sens de la vie:

Lois, règles, cultures,
langues et réalités
M'affrontent grossièrement.

Je m'en saisis.
Je m'en nourris.
Et je m'en débarrasse

Là, je découvre une autre "je"
Pur et naïf.
Il est en tout ce qui n'est pas en moi,

Universel et éternel,
Épanoui et éparé,
Infini et complet.

Going

There I go again.
I leave always
determined,
With all,
Towards all.

Stridently
I break it all
Against me.

I go
Towards what:
stars, gods, seas,
immensities, infinities?

Break through it all!
Smash it all!
Hate all!
Bless all!

I wander, glimpsing soft love,
Vastness and Eternity.

Things are marvelous.
Smiling royally among them,
Time courts and betrays me.
Glumly I take in
the meaning of life:

Laws, rules, cultures,
languages and realities
Crudely assault me.

I assimilate them,
Nourished by them,
I expel them.

There, I find another 'I'
Pure and innocent.
He is in all that is not in me,

Universal and Eternal,
Spread thin,
Total

C'est bien là que je m'en vais
Saisir: pureté et sainteté,
Amour et sagesse,

Et pourtant!
Je m'en vais encore,
Encore et toujours,
Je m'en vais.

By Maiga, dit Prince

It is then that I must go
Seize: sacred perfection,
Love and Wisdom,

And still!
I keep going,
Farther, always,
I go.

Translated by Dan Thompson